

HENRY BAUCHAU À PRAGUE

SOUVENIRS D'UNE RENCONTRE

Jana BOXBERGER

C'était au mois de juin 1995. J'étais venue de Paris à Prague pour assister à la première édition du Salon du livre Svet Knihy, mais aussi pour signer un contrat avec la maison d'édition Mlada Fronta à laquelle j'avais présenté un projet d'une anthologie de la poésie belge contemporaine. Le livre allait sortir deux ans plus tard sous le titre *Sur les ailes de l'Oiseau bleu*. Et, miracle !, à peine avais-je mis les pieds au Centre Wallonie-Bruxelles qui siégeait à cette époque dans la Maison Braun Place Charles, qu'on m'annonça que deux des trente-trois poètes que j'avais choisis pour mon anthologie étaient présents dans la capitale tchèque. Le premier était Werner Lambersy que je connaissais déjà depuis quelque temps, puisque je venais souvent le voir à la bibliothèque du Centre Wallonie-Bruxelles à Paris. Il me donnait de précieux conseils pendant que je découvrais l'immense richesse de la poésie belge. Le second était Henry Bauchau. J'avais lu ses poèmes et ses deux derniers livres, *Œdipe sur la route* et *Diotime et les lions*, mais je ne l'avais jamais rencontré, bien qu'il se fût installé à Paris en 1975, un an après mon arrivée en France, et qu'il ait fréquenté, comme moi, le Centre Wallonie-Bruxelles et le Marché de la poésie. Henry Bauchau était accompagné de sa femme, Laure Tirtiaux. Le couple n'était pas venu à Prague pour faire du tourisme, mais pour assister à la présentation de la version tchèque d'*Œdipe sur la route* au Salon du livre. Ce roman, paru en France en 1990, qui avait rendu Henry Bauchau subitement très célèbre et grâce auquel son auteur avait été nommé pour le Prix Nobel, avait été publié en 1994 par la maison d'édition pragoise Ceska expedice dans la traduction de Madame Vladimira Dankova. En 2007, l'éditeur franco-tchèque Dauphin sortira *Diotime et les lions*, traduit par Madame Alice Kottova.

La présentation sous le plafond en bois peint du Centre Wallonie-Bruxelles fut chaleureuse. Henry Bauchau, un peu surpris de se trouver en présence d'une Tchèque qui venait, comme lui, de Paris à Prague pour le Salon du livre et qui,